JAMES

James Otohu ta oje kahari ke

1 Ahari erevi, na James, God ta Bada Iesu
Keriso ta pure ari embo nane ere kajihena. Eto
ungo Israel javo vahai tapa 12 enda tapa ta sio
pambuto iragova avo ere pekihena.

Humota ari te ke be kiari

2 Nau namei kamei ungo ta degi osaga nei te
nei te puvuresuja avo kito tunga javotoho evujo.
3 Ungo kogova amo ungo osaga kogue irirovo
God na ungota degi tunga jamo ari ikasuja
eto ungo osaga avo tiumbeto pambasi mane
hotembasova
4 rate God humota ue tunga jamo ari ungo
ta degi pajito inono au ambota ari sapura do
puvuresuja ai ta mane ereto sapura aisova te ari
javotoho aisova.
5 Eto ungo amuna ari sapura davore ari javo-
toho davore amita kiari humbasi uje eto kito
God ta degi penunu eto umbuvujo. Eto God amo
hande embo be amina tumo ae ue embo ta degi
kiari aravo hande ikaguja.
6 Rate embo amuna Bada be humota ae ue
hande avo penunu aisuja amina humbasi mane
hotembasuja, humota be ae avoeto.
7 Embo avo ji sirivo eva piri hamo ta ainge
pisara na humbuto egahu egahu ue

8 pambaguja hotembari heriso ta ere pahua
avoeto Bada ta degi nei do penunu aisuja avo
mane ikau humbasuja.

Donda embo te donda irae embo

9 Avoeto Christian namei amuna donda ambu
eto osaga ere kogue amo Keriso ta degi embo
dombo eto tunga javotoho ere ua.
10 Eto namei nei embomeni na mahu embo
dombo eto haja vaja embo ke ijiera rate donda
irae ehei embo teho ke eagora embo amo Keriso
ta tohora avoeto amina tunga javotoho aisuja
11 amita be amo amita haja vaja avo sasaha
koru ainge iji vevere na kajeoi jaise eto karaun
eto veaguja eto haja vaja embo ainge dombo
pehasuja eto amita pure nei te nei te irae aisuja.

Ari sapura ta ke gamo ingito avojo

12 Eto embo na ari sapura amita ke gamo in-
gaguja rate mane eaguja te sovera eaguja amina
tunga javotoho aisuja amita be amo embo amina
vasiri datoho God ta degi hoteto humbasuja. Eto
embo tapa amuna God osa aisora amita degi God
na hotari ikasi ke ena.
13 Eto embo amuna ari sapura ta ke gamo
ingito asi uje aisuja amina ke einge mane aisuja,
“Ke emo God na ehei ingito asi ereona.” ainge
mane, God na ari sapura mane aisi uje eaguja
eto embo ari sapura ara ke gamo mane eaguja.
14 Rate embo vahai vahai ta ujena ujena na ari
sapura kito ai pambasi uje eagora.
15 Eto uje sapura amita be ikari amo ari sapura
ra, eto embo ta degi ari sapura pajito inono au
pehari puvuresuja.

16 Avoeto nau namei kamei ke sokova ta
pambavojo.
17 Ari sapura ta ke gamo God ta degi mane
puvaguja rate God ta hande tapa amo javotoho
pere eto God Mamo uhu ta usasa ari embo amita
degi hande tapa ikeoi puvaguja, eto God mane
nei aisuja eto kuho sindeto usasa seiketo dago
mume ta irora mane aisuja.
18 Amo amita ke be na embo amita toho ere
uhua eto donda tapa God na ena amita degi ta
eto ungotena dombo be ara ere ua.

Ke ingari te ke agiari

19 Eto namei kamei ke erevi ungo mahu kiarira
avoeto ke mane sausau aisova te ke sausau
ingivujo. Eto tumo sau sau mane aisova
20 amita be amo embo javotoho aja God uje
eaguja rate embo amita tumo na javotoho mane
aisuja.
21 Eto ungota degi hotembari sasapura te ari
sasapura tapa do mihia avo ejo irae au God na
ke ungota jo ta urena avo sisire ae osari na pekari
na unduvujo ungo oreka ai.
22 Eto God ta ke ingari pere ari irae amo sokova
ra.
23 Embo amuna God ta ke ingito ae eaguja
amo embo na amita aririvo umo ta kiaguja ainge
dombora,
24 embo amina amita tombu do ainge kiaguja
rate umo toto pambuto jeneambu eaguja ainge
dombora
25 rate God ta ke javotoho na embo orekaguja
eto embo amuna ai ta kaiketo ingaguja eto ingari

pere mane rate ingito jeneambu ae eaguja amina
iji tapa tunga javotoho aisuja.
26 Eto amuna “Na God jakeka ari embora,” ke
eaguja rate amita ivivi tongopa te ra embo amita
humotepain ari amo sapurara.
27 Rate God Mamo na humotepain ari kito
javotohora ke eaguja amo eingera. Embo na
evohu dodoru te meni hohojo te ta osaga kito jo
ue unduaguja eto enda ta ari sasapura ta mane
pambaguja ari ainge God na kito javotohora
eaguja.

2

Embo nei peni embo nei teho ke avojo

1 Eto nau namei kamei, ungo na ungotenau
Bada usasa te kiari isapamane te Iesu Keriso
humota eagova avoeto ungo na embo nei donda
te avo dombo ke ijie embo nei donda ambu avo
sapura ke mane aisova.
2 Eto ungo giu ururovo embo vahai bo javotoho
asuketo ingeni pupunge gold na ari asuketo
puvuresuja eto embo nei donda ambu te bo
perarari te puvuresuja
3 eto ungo donda te embo jakeka ue amita degi
‘Arumbari javotoho ei ta arumbaote’ ke asova te
donda ambu embo ta degi ‘Umo ai hete’ o nei
‘Umo enda ta arumbe’ ainge asova
4 amo embo nei javotoho nei sapura ke aisova
eto embo sirikari ainge amo sokova ra avo ungo
kiaere?
5 Namei kamei ingivujo, enda embomeni na
embo nei donda ambu embo ke eagora, rate God

na enu enda ta donda ambu embomeni na God be humota eagora. Avoeto enana na God ta degi hotari humbasora, avo tapa amuna God osa eagora amita degi ikasi ke ena.

6 Rate ungo na donda ambu embopo ta degi me kiari ereova rate ungo kogova amo haja vaja embo na ungota degi ngahia ue andito humbuto ganoka ta ere ikihera

7 eto Iesu na amita javo otohu iketo ungo amina saso ari ke ena,

8 rate enana haja vaja embopo na javo aravo eagore sapura eaguja eto ungo ke be na God ta ke pepeni amita ke ta kajari avo ‘Inena umo oenga osa ere oa, ainge dombo no namei osa ue amita degi javotoho ejo,’ avo agi ereoa amo javotoho ere oa

9 rate umo embo nei javotoho nei sapura ke asoa amo God ta ke pepeni ere poekihea

10 eto embo amuna God ta ke pepeni vahai poekasuja amo ke tapa poekehea aravora

11 amita be amo God na, “Umo tiha mane aisoa.” eto, “Umo embo nei mane tao pehasuja.” ke ena te umo tiha ae rate embo tao pehasuja amo ari sapura eto God ta ke pepeni tapa poekehea aravora

12 rate God na enu ungo ari sapura na andi-raera avo hotembu ue amita ke pepeni agi ue ke te ari te tapa javotoho pere evaguja.

13 Eto embo amuna embo nei tunga umbae aisuja embo aravo God na kito tunga umbae aisuja rate embo amuna embo nei tunga hum-basuja amina embo ta ari sirikari Embo mane joru aisuja.

Humota ari te vasiri ari

14 Nau namei kamei eto embo na God ke be ke
aisuja rate ari jajavotoho ae God ke be ari pere
amina embo amo orekaute?
15 Eto namei retemo du re bo-avo irae indari
irae avoeto teho evesuja
16 eto ungo embo vahai amita degi ke einge
aisoa, “Umo pambuto bo asukao hamo vevere
ururou indari indijo” ainge aisoa rate bo te
indari te ikae amo javotoho rete?
17 God ke be ari amo einge ra, ke pere ari irae
amo pehari embo aingera.
18 Rate embo nei na ke mine einge aisuja.
“Embo nei na God ke be eagora rate ari javotoho
ae eto embo nei na God ke be ae ue ari javotoho
pere avo eagora.” ainge aisuja rate erena amo
ari irae umo God ke be eagoa avo daingeto ao
kiono. Nanena God ke be eagona avo vasiri na
ano kesoa. Umo God vahai ke be eagoete?
19 Ke be eo amo javotoho rate enana ahihi
sasapura na God vahai ke be eagora rate God
humota ae avoeto joru ue gatari gitari eagora.
20 Umo sarika embora! Ari javotoho irae God
ke be ari pere avo sokova amita ke erena be
ingesi uje ere ovete?
21 Ungotenau Mama Abraham na do ena avo
hotembevujo amina God agi ue amita meni Isaac
andito God ta degi pene eto gaga ta ikena avo God
na kito embo javotohora ena
22 amo Abraham na God ke be ena avo pere
mane rate God ta ke agi enu God na kito “Na ke
be ere ua” ena.
23 Avoeto God ta ke kajari ta ke einge mihia,

"Abraham na God ke be eto humota unu God
na embo javotohora ena." eto tunga humbuto
'Namei' ke ena.
24 Avoeto ungo kogova embo na God ke be
aisuja rate avo pere mane rate ari jajavotoho
ururou God na embo javotohora ke eto oreka-
suja.
25 Eto embo ta irari bande simbari evohu javo
Rahab hotembevujo, amina Israel ta popoja ari
embopo osa ue hondate eto ikenu degi pe nei
ta veto pambua amo amita ari javotoho avo ena
avoeto isoro iji te God na orekena.
26 Eto embo na God ke be aisuja rate ari javo-
toho amita degi irae amo embo pehari hoenge
irae ainge dombora.

3

Embo ta ivivi simba ari

1 Nau namei kamei ungo embo isapamane
na embo nei ahe poekavojo. Ungo kiarira ahe
poekari embopo na ke isapa te peni te tapa kiari
irae arira avoeto God na enana ta ari kito hajire
be ikau kesora
2 amita be amo ungotena tapa pe na sokova
sakova eagora eto tihi na kiae eagora eto embo
amuna pe na sapura mane aisuja embo amina
javotoho na amita tihi te ingeni te hamo te tapa
javotoho na jigama ari haiteko aisuja.
3 Eto embo na o horse ta pe ta auri iketo hamo
ta vihio arumbeto pambujo.
4 Eto embo na o horse ta pe jigito do uje aisuja
avo o horse na agi eaguja eto nei e nga peni eva ta
pambaguja avo kivujo, amo donda pajire be avo

pisara peni na humbuto pambaguja, rate amita
tari isapa avo embo vahai na jigama uore inono
ta pambaguja.
5 Eto ainge dombo embo ta ivivi amo donda
isapa be rate ke pajire be ijiore pure pajire be
eaguja eto ahoe pema pajire be rate ji peri isapa
amina undukau evekasuja.
6 Eto ivivi amo ji peri ainge dombora, ari sa-
pura na enetari ji avo Satan na ivivi ta undukau
hamo tapa ta evikihie pahurou embo tapa amita
vevere na evekasora.
7 Eto di o neite neite avo embo na undurou
hajire eto ke agi aisuja
8 rate embo na amita ivivi avo undurari hajire
ari inono aera amo o koso o ainge embo agi ari
irae hotembari sapura te ivivi saruka te iraguja.
9 Eto embo na amita ivivi na Bada God jakeka
eaguja te embo avo God ta tombu vahai rate
embo na embo ta degi hini kambari ke eaguja,
10 amo pe vahai ai ta ke sapura te jai te
puvaguja. Eto nau namei kamei ari avo sapura
bera.
11 Umo pauka vahai ai ta umo gamo te sogaga
te puvuroute?
12 Eto ji ‘Olive’ ta be avo ji ‘Fig’ ta umbagore te?
Nei ji ‘Fig’ ta be avo esi ‘Grape’ ta humbagorete?
Ainge manera eto umo surusuru eva ta mane
indagora.

Uhu i ta kiari

13 Avoeto nau namei kamei ungota degi kiari
embo miheite? Amina amita osari te pekari
te kiari be ta eto puvua amina ari jajavotoho
ururou kesora,

14 rate ungota degi hini kambari te uje sapura
te jo ta mihirou ungo mane embo peni asi uje ue
ke sokova na no jo ta do mihia avo ojikasoa.
15 Kiari ainge na uhu ta eto mane puvaguja te
amo enda ta ari embo ta jota eto Satan ta degi ta
eto puvaguja.
16 Eto embo damina embo nei uje ae ue ‘Na,
na’ eto oenga pepeni asi uje aisora ai ta ari sio
sao ururoro ari sapura nei te nei te kesora.
17 Rate kiari be uhu i ta eto puvaguja amita
degi sapura irae eto amo pekari osari te ra eto,
embo nei ta ke tunga jamo ari na ingaguja eto
embo hondate asi hotembihe tunga nei nei mane
eaguja rate jo tapa na eaguja
18 eto ari ainge amo ji be ainge dombora
pekari embo na urau be au ondeto humbuhe ari
javotoho iji datoho iresuja.

4

Enda ta ari sasapura ga namei kamei ari

1 Eto boru jumbari te jujune ari te isapamane
ungota degi mihia avo daingeto ere puvutuhoi?
Ungo ‘Na, na’ ijie hamo ta uje neite neite ta ere
pambuhova avo eto jujune ereovova.
2 Ungo uje eto umbae ue ereto embo teto donda
humbagora eto uje isapamane ta pahue humbari
inono ae kito isoro kaiketo eagova eto donda
javotoho amo God ta degi penunu ae avoeto
umbae.
3 Eto nei penunu eagova amo umo oenga embo
peni asi penunu eagova avoeto God na ikae.

4 Ungo God ta degi ke sokova ijie no ivu ta
kitoho ga tiha eagova eto ungo enda ta uje avo
namei ururovo God avo ungota kitoho aisuja avo
ungo kiae kiae ere ovete?
5 Eto God ta ke kajari ta ke einge mihia, ‘God
ta Ahihi Otohu na embo ta jo aema na jigama asi
uje ere ua’ ainge mihia avo peni ra.
6 Eto ke nei dombo be amo God na embo jo
uoi hondate ari kaiketo ikaguja amita ke einge
kajari mihia. “God na, ‘Na, na’ ari embo avo
mane hondate eaguja rate embo amuna ‘Na, na’
ae ue God ta hondate ari jo tapa na uje aisuja
embo avo God na hondate aisuja.”
7 avoeto God humota ue amita hondate ari uje
evujo, eto Satan kuho sindavo toto pambai.
8 Eto ungona God ta degi hururovo God ungota
degi huresuja. Ungo ari sasapura embomeni
ungota ingeni egevujo, ungo hotembari heriso
embomeni ungota jo ta tongopa evujo irae ai.
9 Ungota sasapura avoeto si evujo, ganini toto
osaga kivujo,
10 meni isapa emi ta aingeto ahoheto eto Bada
ta degi puvurovo amina jigou erasova.

Namei ta ari sirikari sapura avojo

11 Nau namei kamei ke sapura mine ara avojo,
eto embo amuna amita namei ta javo au sapura
autemo amita namei embo sapura ke aute embo
amina God ta ke mane eto jijigi ue ke amo peni
ereua. Eto umo God ta ke peni jijigi aisoa amo ke
peni agi ari embo mane rate sirikari embo ere oa.
12 Rate ke pepeni ikari vasiri sirikari embo
vahai be mihia amina vasiri embo ta degi ikaguja

rate humbaguja avoeto umo no namei ta ari
sirikari embo umo hotembihea amo umo God na
sirikihete?

"Na, na" ijie siro peni avojo

13 Eto ungo ke einge eagova embomeni, "Dago
eha oroho o evito ainge da nei ta pambuto jua
vahai ai pure ue donda na ombuto koro peni
humbasora." ari ainge eagova embomeni ta degi
ke aisona ingivujo.
14 Evito do puvuresuja avo ungo kiae ue ereva.
Ungota vasiri deire? Amo iposi ainge vihito
tahun eaguja
15 avoeto ungo ke einge aheva "Bada ta ujena
dago vasiri te mihie pure do do aro avo kesora."
ainge aheva
16 rate ere ova amo, "Na, na" ijie ungo oenga
pure do do aisi uje eagova ai ta ere ovova amo
ari sapura bera.
17 Eto embo amuna ari jajavotoho daingeto
aisuja avo kiaguja rate aijaja eaguja amina God
ta degi ari sapura ere ua.

5

Ungo haja vaja embomeni be kivujo

1 Eto ungo haja vaja embomeni ungo ta degi
ke erena ingivujo. Ungota degi osaga nei te nei
te puvuresuja avoeto mahu ihiketo hori gaga eto
sisi sasi evujo.
2 Ungota kiari bo o soan na papasekari
3 te koro ain kembari te donda tapa sasari ari
eto ungota 'Gold' te 'Silver' te ta ain kembari
avo embomeni na kogue ungo ari sasapura embo

hotembasora eto ungota donda ta ain kembari
amina ji vevere ainge ungota hamo visi eveketo
hohueto eto veasuja. Eto iji tutumota irae ere
ua rate ungo donda hamo ta hamo ta eto ere
humbuhava.
4 Kivu, ungota pure ari embomeni na ungota
donda urari ta be humbuhe pure ngahia ere ora
te ungo na ke sokova ijie mine ikae umbae ue
si ijiore uhu te enda te ta Bada na oje jevito ere
ingihia.
5 Ungo enda ta mihie donda nei te nei te pere
avo ere hotembihe no hamo ta beuje ta pere
pahue seha isapamane o ohu na arako ere ova
rate ungota hevari iji auvehija.
6 Eto ungo na embo jajavotoho ganoka eto tave
pehagora rate enana ungota degi mine ae.

Pari ta ke

7 Eto nau namei kamei simba ururovo Bada
puvuresuja amo embo na donda ve ureto ga kihi
veasuja eto simba ururo ga ambota veau enda ta
donda be javotoho be au humbasuja.
8 Eto ungo ainge dombo ungota jo ta sovera
humbuto Bada puvuto ere hua avo simba evujo.
9 Eto namei kamei ke sapura mine ara tovujo,
eto God na ungo mane ganoka aisuja kivujo, te
embo ta ari sirikari Embo na bokiri pe ta heteto
horasi ere ua.
10 Eto ungo daingeto osaga kogue simba ue
iresova avo be kesi uje eto kito peroveta Bada
ta ke hande ari embomeni ta ari avo kogue
hotembevujo.
11 Enana hamo sovera te osaga te Bada ta pure
ere uahera avo eto enana na tunga javotoho ere

ora. Eto embo Job ungo kiarira amina osaga kito hamo sovera humbuto iji koso Bada humota ere uahija eto tutumota God na jo enu hande isapamane Job ta degi ikena.

12 Eto amo dombo be eto ungo uhu ta javo nei nei humbuto ke ngahia mane aisova nei enda ta javo mane humbuto ke ngahia aisova rate umo 'Aravora' ke asi uje aisova kito teho 'Aravora' ke ejo. Eto umo ari uje ae eto kito 'Mane' ke ejo eto ainge aisoa amo God ta javo mane sapura ta jigama eto ari sapura aisoa.

13 Eto ungota degi embo amuna tunga osaga kesuja amina God ta degi hondate penunu aisuja.

14 Eto amuna tunga javotoho kesuja amina haveni aisuja. Eto embo amuna ambure hum-basuja amina ekalesia ta okokose jage au puvuto "Oil" na hamo ta kuheto Bada ta javo ta ambure avoembo pari aisora.

15 Eto embo na Iesu be humota ururoro kojau Iesu na jigou erau amita ari sasapura do mahu ari avo God na hotembeto toasuja.

16 Eto ungo na ari sasapura do ueva avo donda mamo ta harikasova amo hotembeto toasuja eto ari ainge avo mine ara evujo. Eto ungota ambure avoeto pari mine ara ururovo God na au kojasova. Eto embo javotoho ta pari amo sovera pajire bera, God na ai ta pure ere ua avo eto.

17 Peroveta Elijah hotembevujo, embo amo ungotena ainge rate ga mane veaja pari enu ga amo jua vahai eto hariga six amita jo ta enda ta veae,

18 eto ehako pari enu ga na uhu ta eto venu enda na ehako ihiketo be ikena.

19 Eto nau namei kamei ungo vahai na God
ta ke be toto sio pambasuja eto embo nei na
embo avo peiketo au jo hapereketo God ta degi
egerembasuja
20 amo hondate ari embo amina ari sapura
ehija embo amita ahihi pehasuja avo orekasuja
eto au God na embo ta ari sapura isapamane
hotembeto toasuja.

God Ta Duru Javotoho
The New Testament in the Ehija dialect of the Orokaiva language of Papua New Guinea
Nupela Testemen long tokples Orokaiva Ehija long Niugini

Copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Orokaiva Ehija (Orokaiva)

Dialect: Ehija

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
4dba26bb-8ba0-5684-b118-fc0b29d80cd2